Porównanie tłumaczeń Przysłów 15:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Człowiek porywczy* wywołuje kłótnię, ale cierpliwy ucisza spór.**[1)2)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Człowiek porywczy wywołuje kłótnie, ale cierpliwy wycisza spory.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Człowiek gniewny wszczyna kłótnie, a nieskory do gniewu łagodzi spory.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Mąż gniewliwy wszczyna swary; ale nierychły do gniewu uśmierza zwady.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Mąż gniewliwy pobudza swary, który cierpliwy jest, uśmierza wzbudzone.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Człowiek gniewliwy wznieca kłótnie, a cierpliwy łagodzi spory.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Człowiek porywczy wywołuje zwadę, lecz cierpliwy zażegnuje spór.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Człowiek porywczy wszczyna kłótnię, cierpliwy łagodzi spór.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Człowiek zapalczywy wszczyna kłótnie, natomiast cierpliwy łagodzi spór.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Człowiek porywczy wszczyna kłótnię, cierpliwy uśmierza sprzeczkę.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Гнівливий чоловік приготовляє бійки, а довготерпеливий втихомирює і ту, що настає. Довготерпеливий чоловік погасить незгоди, а безбожний більше підносить.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zapalczywy człowiek wszczyna swary, a pobłażliwy uśmierza zwadę.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Człowiek rozzłoszczony wszczyna zwadę, lecz nieskory do gniewu uśmierza kłótnię.

[1)] <x>240 28:25</x>; <x>240 29:22</x>

[2)] Człowiek porywczy wywołuje potyczki (l. konflikty, spory), cierpliwy natomiast uspakaja nawet nadchodzącą. Człowiek cierpliwy wycisza podziały, bezbożny natomiast rozbudza (je) jeszcze bardziej G.